

# ES

TRADUCCIÓN DEL MANUAL  
ORIGINAL  
CALEFACTOR DE FUELOIL



**Índice**

**Indicaciones sobre el manual de servicio ..... 2**

**Seguridad..... 2**

**Información sobre el aparato..... 6**

**Transporte y almacenamiento ..... 7**

**Montaje y puesta en funcionamiento ..... 9**

**Manejo ..... 12**

**Accesorios adquiribles con posterioridad ..... 14**

**Fallos y averías..... 14**

**Mantenimiento..... 17**

**Anexo técnico ..... 18**

**Eliminación de residuos ..... 23**

**Declaración de conformidad..... 23**

**Indicaciones sobre el manual de servicio**

**Símbolos**



**Advertencia debido a la tensión eléctrica**

Este símbolo indica que existe peligro para la vida y la salud de las personas debido a la tensión eléctrica.



**Advertencia debido a sustancias inflamables**

Este símbolo indica que existe peligro para la vida y la salud de las personas debido a sustancias inflamables.



**Advertencia debido a superficie caliente**

Este símbolo indica que existe peligro para la vida y la salud de las personas debido a superficies calientes.



**Advertencia**

Esta palabra advierte de un peligro con un nivel de riesgo medio que, de no evitarse, puede tener como consecuencia la muerte o lesiones graves.



**Cuidado**

Esta palabra advierte de un peligro con un nivel de riesgo bajo que, de no evitarse, puede tener como consecuencia lesiones leves o moderadas.

**Advertencia**

Esta palabra hace referencia a informaciones importantes (p. ej. daños materiales) pero no a peligros.



**Información**

Las indicaciones con este símbolo le ayudan a ejecutar su trabajo de manera rápida y segura.



**Tener en cuenta el manual**

Las notas con este símbolo indican que deben tenerse en cuenta las instrucciones.

La versión actual del manual de instrucciones se puede descargar en el siguiente enlace:



IDS 30 F



<https://hub.trotec.com/?id=44289>

**Seguridad**

**¡Lea detenidamente este manual de instrucciones antes de poner en funcionamiento o usar este aparato y manténgalo siempre a su alcance en el lugar de montaje o cerca del aparato!**



**Advertencia**

**Lea todas las indicaciones de seguridad e instrucciones.**

El incumplimiento de las indicaciones de seguridad o las instrucciones puede provocar descargas eléctricas, incendios y/o lesiones graves.

**Conserve las indicaciones de seguridad e instrucciones para el futuro.**

El aparato no debe ser utilizado por niños ni menores de 16 años.

Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento a cargo del usuario no pueden ser realizados por niños ni menores de 16 años.



**Advertencia**

No utilice el aparato en espacios pequeños si dentro se encuentran personas que no pueden salir del lugar por sí mismas y que no van a estar acompañadas en todo momento.

- No ponga en marcha ni coloque el aparato en estancias o espacios cerrados potencialmente explosivos.
- No ponga el aparato en funcionamiento en atmósferas agresivas.
- Coloque el aparato vertical y firme sobre una superficie con suficiente capacidad portante.
- Espere, después de una limpieza húmeda, a que el aparato se seque. No lo ponga en marcha mojado.

- No maneje ni accione el aparato si tiene las manos húmedas o mojadas.
- No permita que caiga agua directamente sobre el aparato.
- No introduzca nunca objetos o alguna parte de su cuerpo dentro del aparato.
- No tape el aparato durante su funcionamiento.
- No retire del aparato ninguna indicación de seguridad, pegatina o etiqueta. Asegúrese de que todas las indicaciones de seguridad, pegatinas y etiquetas se mantienen siempre legibles.
- Atención: En Alemania se aplica el reglamento federal de protección de emisiones. No mantenga la instalación en funcionamiento durante más de 3 meses en el mismo lugar. Antes de proyectar la instalación de gases de escape, infórmese sobre la legislación nacional aplicable y contacte con el personal especializado que corresponda.
- No se sienta sobre el aparato.
- No se trata de un juguete. Mantenga a los niños y los animales lejos de él. Utilice el aparato exclusivamente bajo vigilancia.
- Compruebe, cada vez que vaya a usar el aparato, los posibles daños en los accesorios y las piezas de conexión. No use aparatos o partes de ellos que estén dañados.
- Asegúrese de que todos los cables eléctricos que se encuentran fuera del aparato estén protegidos de cualquier tipo de daño (p.ej. daños causados por animales). ¡No utilice nunca el aparato si detecta daños en los cables eléctricos o la conexión a la red eléctrica!
- La conexión a la red eléctrica debe cumplir las indicaciones especificadas en el Anexo técnico.
- Inserte la clavija de alimentación en una toma de corriente debidamente protegida.
- Seleccione las extensiones del cable de alimentación tomando en consideración la potencia del aparato, la longitud del cable y el uso previsto. Desenrolle completamente el cable alargador. Evite una sobrecarga eléctrica.
- Antes de realizar trabajos de mantenimiento, conservación o reparación del aparato desenchufe el cable de alimentación de la toma de corriente cogiéndolo por la clavija.
- En caso de que no vaya a utilizar el aparato apáguelo y desenchufe el cable de alimentación de la toma de corriente.
- No use nunca el aparato si detecta daños en la clavija o en el cable de alimentación.  
Si el cable de alimentación de este aparato sufre daños tiene que ser sustituido por el fabricante o su servicio de atención al cliente, o por una persona con una cualificación similar, con el fin de evitar riesgos.  
¡Los cables de alimentación defectuosos suponen un serio peligro para la salud!
- Al realizar la colocación, considere la distancia mínima respecto a las paredes y objetos, así como las condiciones de almacenamiento y servicio conforme al Anexo técnico.
- Asegúrese de que la entrada y la salida de aire están libres.
- Asegúrese de que el lado de aspiración siempre esté libre de suciedad y objetos sueltos.
- No coloque el aparato sobre una superficie inflamable.
- Transporte el aparato únicamente en posición vertical.
- Use exclusivamente piezas de recambio originales, pues de lo contrario no se puede garantizar el funcionamiento adecuado y seguro del equipo.
- No guarde materiales inflamables en el entorno del aparato (distancia mínima de 3 metros).
- No transporte el aparato con el conducto de combustible conectado.
- Cumpla las disposiciones oportunas para aplicar medidas de prevención de incendios.
- Instale el aparato exclusivamente en exteriores techados o en interiores bien ventilados con evacuación de gases.
- Coloque el aparato cerca de chimeneas o pupitres de mando de alimentación solo en caso de que presenten los valores característicos especificados.
- El aparato no se puede utilizar junto con un dispositivo programador, un reloj temporizador, un sistema de control a distancia independiente ni cualquier otro dispositivo similar que encienda el aparato automáticamente, ya que en caso de que el calefactor esté tapado o mal instalado podría producirse un incendio.

## Uso adecuado

El aparato ha sido concebido para generar aire caliente y puede ser empleado exclusivamente en espacios exteriores techados o en espacios interiores ventilados respetando los datos técnicos.

El aparato es apropiado para la calefacción de espacios grandes como, por ejemplo, tiendas de campaña, almacenes, talleres, obras, invernaderos o naves de uso agrario.

El aparato está previsto para ser empleado sin cambiar de lugar.

Sólo se puede poner en marcha el aparato en espacios con suficiente entrada de aire fresco y salida de gases de escape.

El aparato sólo debe funcionar con fueloil extra ligero (EL) y diésel y no con gasolina, fueloil pesado u otros combustibles.

La chimenea suministrada puede ser utilizada solo durante el funcionamiento en exteriores.

## Uso incorrecto previsible

- No coloque encima del aparato objetos, como p.ej. ropa.
- No use el aparato cerca de la gasolina, disolventes, barnices u otros vapores altamente inflamables, ni en habitaciones donde estos estén almacenados.
- No use el aparato en el exterior si va a estar expuesto a condiciones climáticas adversas (p. ej. la lluvia) y no es posible cubrirlo.
- El aparato no puede ser colocado ni puesto en marcha en habitaciones o espacios potencialmente inflamables o explosivos.
- No use el aparato en espacios exteriores no techados.
- El aparato no puede ser puesto en marcha en habitaciones con una entrada de aire de combustión insuficiente.
- No realice por su cuenta ninguna modificación estructural, ampliaciones o reformas en el aparato.

## Cualificación del personal

Las personas que usen este aparato deben:

- ser conscientes de los peligros que pueden surgir del trabajo con calefactores por fueloil debido al calor, el riesgo de incendio y la escasa ventilación.
- ser conscientes de los peligros que pueden surgir de la manipulación de combustibles como, p. ej., fueloil o diésel.
- haber leído y comprendido las instrucciones y en especial el capítulo Seguridad.

## Dispositivos de seguridad

El aparato está equipado con un control electrónico de la llama y de la temperatura máxima, que funciona mediante una fotocélula y un termostato de seguridad.

La unidad de control electrónico controla los tiempos de arranque, apagado y parada de seguridad en caso de un funcionamiento defectuoso. La unidad de control está equipada con un botón de reinicio cuyo color (indicador de funcionamiento) depende del modo de funcionamiento:

- apagado cuando el aparato está en modo de pausa o de espera a la espera de la solicitud de calefacción.
- indicador verde fijo cuando el aparato está en funcionamiento normal
- indicador rojo fijo cuando el aparato está desconectado por seguridad
- indicador naranja intermitente en caso de interrupción del funcionamiento debido a fuertes fluctuaciones de la red ( $T < 175 \text{ V}$  o  $T > 265 \text{ V}$ ); el funcionamiento se reanuda automáticamente cuando la tensión se estabiliza entre 190 V y 250 V

Si se ha disparado la desconexión de seguridad del aparato:

1. Para reanudar el funcionamiento, pulse el botón de reinicio (25) durante 3 segundos.



### Advertencia

#### ¡Riesgo de lesiones por deflagración!

El fueloil no quemado se puede acumular en la cámara de combustión y, al volver a encender el aparato, podría inflamarse.

No realice nunca más de dos arranques consecutivos.

Si la desconexión de seguridad persiste:

1. Antes de volver a poner en marcha el aparato, determine la causa del fallo (véase el capítulo Errores y fallos) y elimine la causa del fallo.
2. Pulse el botón de reinicio (25) durante al menos 5 segundos.














⇒ El programa de autodiagnóstico inicia.

Una vez finalizado el programa de autodiagnóstico, el botón de reinicio adopta un color (indicación de autodiagnóstico) en función de la causa del fallo:

- indicador naranja intermitente en caso de detectarse una llama errónea durante el arranque
- indicador rojo intermitente en caso de detectarse que falta la llama durante el arranque
- indicador rojo/verde intermitente en caso de detectarse que falta la llama durante el funcionamiento
- indicador naranja fijo en caso de fallo interno del dispositivo de control electrónico.

Para determinar la causa del fallo, véase el capítulo Errores y fallos.

## Peligros residuales

-  **Advertencia debido a la tensión eléctrica**  
Los trabajos en componentes eléctricos sólo pueden ser realizados por una empresa especializada autorizada.
-  **Advertencia debido a la tensión eléctrica**  
Antes de realizar cualquier trabajo en el aparato quite la clavija de alimentación de la toma de corriente. No toque la clavija de alimentación con las manos húmedas o mojadas. Retire el cable de alimentación de la toma de corriente tirando de él por la clavija.
-  **Advertencia debido a sustancias inflamables**  
Existe riesgo de incendio al manipular combustibles. Tome suficientes medidas de precaución al manipular combustibles como, p. ej., fueloil, queroseno o diésel. ¡No derrame fueloil, queroseno o diésel! ¡No inhale los vapores ni trague combustible! Evite el contacto con la piel.
-  **Advertencia debido a superficie caliente**  
Algunas partes del aparato, especialmente en la salida de aire, se calientan mucho durante el funcionamiento. Existe el riesgo de que se produzcan quemaduras e incendios. ¡No toque el aparato durante su funcionamiento! Durante el funcionamiento del aparato, mantenga una distancia de seguridad de al menos 3 metros respecto de la parte delantera del mismo. Mantenga la distancia de seguridad del aparato respecto a las paredes y objetos según lo dispuesto en el manual de instrucciones.
-  **Advertencia debido a superficie caliente**  
Algunos componentes de este aparato pueden calentarse mucho y provocar quemaduras. Se debe prestar especial atención cuando haya cerca niños u otras personas que necesitan protección.
-  **Advertencia debido a superficie caliente**  
Un manejo indebido implica cierto peligro de sufrir quemaduras. Transporte el aparato únicamente de la forma adecuada.
-  **Advertencia**  
Un manejo indebido implica cierto peligro de sufrir quemaduras debido a descargas eléctricas. Transporte el aparato únicamente de la forma adecuada.
-  **Advertencia**  
Este aparato puede suponer un peligro si es empleado indebidamente por personas no instruidas o con fines diferentes al previsto. ¡Tenga en cuenta la cualificación del personal!
-  **Advertencia**  
El aparato no es un juguete y no puede caer en manos de los niños.
-  **Advertencia**  
¡Peligro de asfixia!  
No deje el material de embalaje descuidado. Podría convertirse en un juguete peligroso para los niños.
-  **Advertencia**  
Una colocación indebida implica cierto peligro de incendio.  
No coloque el aparato sobre una superficie inflamable. No coloque el aparato sobre moquetas de pelo alto.
-  **Advertencia**  
¡No se debe tapar el aparato dado el riesgo de provocar un incendio grave!
-  **Advertencia**  
¡Peligro de sufrir una intoxicación!  
Una instalación indebida del conducto de escape puede provocar daños para la salud.  
¡Encargue la instalación a un técnico especializado!

## Comportamiento en casos de emergencia

1. En caso de emergencia, apague la llama piloto inmediatamente colocando el selector en la posición **0**.
2. En casos de emergencia desconecte el aparato de la electricidad: Apague el aparato y extraiga la clavija de alimentación.
3. Aleje a las personas de la zona de peligro.
4. No vuelva a conectar a la electricidad un aparato que esté roto.

## Información sobre el aparato

### Descripción del aparato

El calefactor de fueloil de combustión indirecta permite calentar el aire ambiental para así conseguir una calefacción rápida de espacios grandes y bien ventilados. El calefactor de fueloil se debe emplear siempre con fueloil o diésel y nunca con gasolina, fueloil pesado u otros combustibles.

Se trata de un calefactor de fueloil de combustión indirecta para colocar al aire libre techados o en espacios cerrados con suficiente entrada de aire fresco.

Al no tener un depósito integrado, es ideal para su uso móvil y cambios frecuentes de lugar.

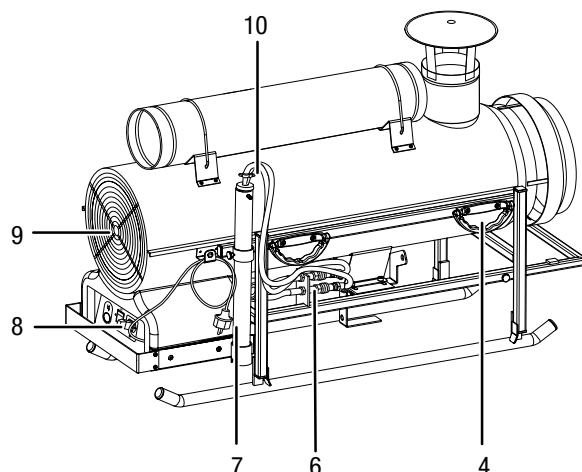
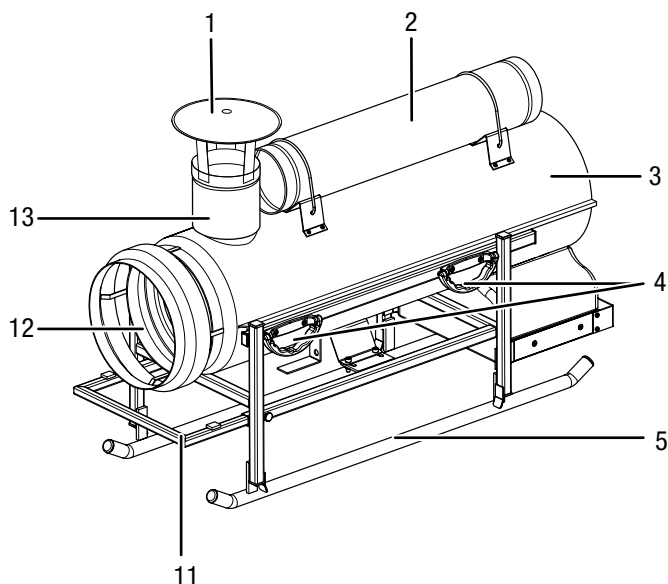
Dispone de una conexión para evacuar los gases de escape a través de la chimenea. El repostaje se realiza externamente a través de un depósito o bidón.

La elección entre dos modos de funcionamiento garantiza que el calentador de aceite pueda ser controlado tanto manualmente por el usuario como automáticamente con ayuda de un termostato externo.

### Principio de funcionamiento

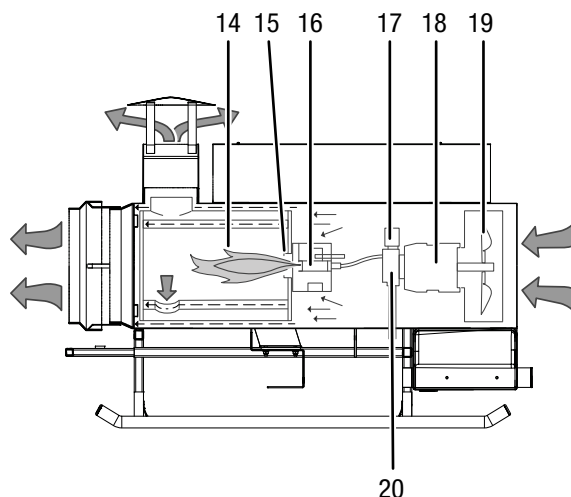
El aparato genera calor conduciendo el aire frío que absorbe a través de una cámara de combustión, en la cual se quema el combustible. El aire absorbido se calienta y se dirige hacia la abertura de soplado para finalmente retornar al exterior.

### Representación del aparato



N.º	Denominación
1	Sombbrero
2	Tubo de la chimenea
3	Carcasa
4	Asa de transporte
5	Bastidor
6	Conexión para el conducto del depósito
7	Alojamiento para la boca del depósito
8	Cuadro de mando
9	Entrada de aire
10	Kit de conexión para bidón (opcional).
11	Protector
12	Salida de aire
13	Conexión de chimenea de la salida de gases de escape

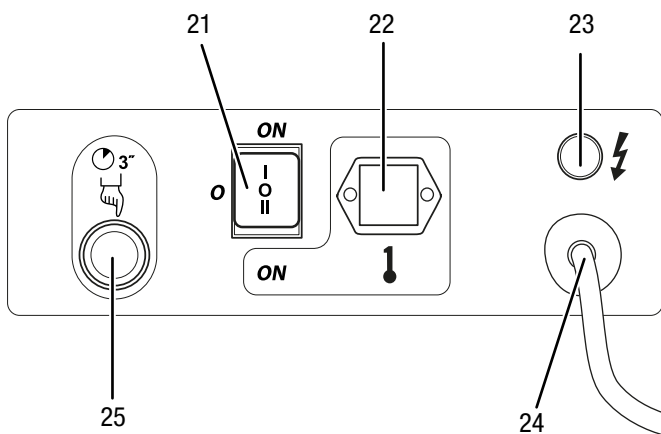
### Vista interior esquemática





N.º	Denominación
14	Cámara de combustión
15	Quemador
16	Boquilla
17	Válvula magnética
18	Motor
19	Ventilador
20	Bomba

### Cuadro de mando



N.º	Denominación
21	Selector: <ul style="list-style-type: none"> <li>• I = ON (modo manual conectado)</li> <li>• 0 = aparato apagado</li> <li>• II = ON (modo automático conectado)</li> </ul>
22	Toma para termostato
23	Lámpara
24	Cable de alimentación
25	Botón de reinicio

### Transporte y almacenamiento

#### Advertencia

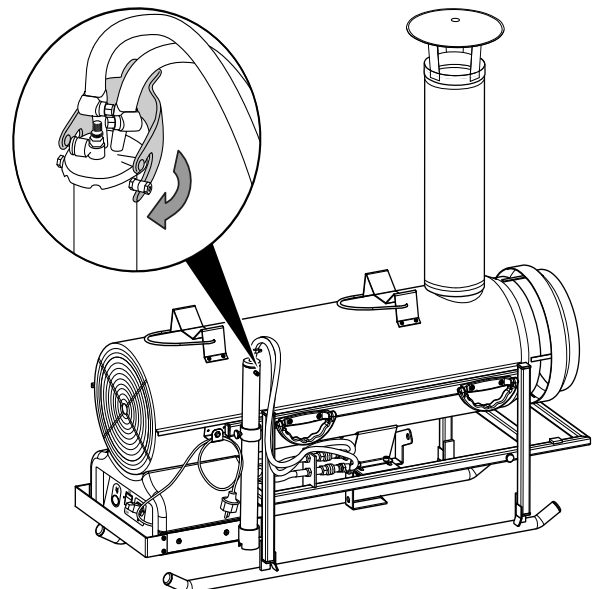
Si usted almacena o transporta el aparato indebidamente, este puede dañarse.

Tenga en cuenta las informaciones relativas al transporte y almacenamiento del aparato.

#### Transporte

Tenga en cuenta las siguientes indicaciones **antes** de cada transporte:

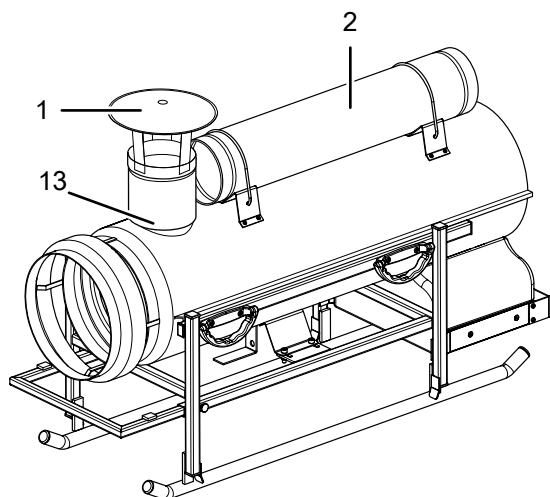
- Desconecte el aparato.
- Retire el cable de alimentación de la toma de corriente tirando de él por la clavija.
- No utilice el cable de alimentación como cuerda de tracción.
- Deje que el aparato se enfríe suficientemente.
- Afloje los acoplamientos rápidos de la conexión del depósito.
- Cuando se utiliza el adaptador de bidón opcional:
  - Retire la boca para el repostaje desde el bidón.
  - Introduzca la boca en el alojamiento.
  - Fije la tapa.



Antes de cada transporte, desmonte la chimenea y colóquela en el soporte previsto.

Proceda de la siguiente manera para desmontar la chimenea:

1. Retire el sombrerete (1) de la chimenea.
2. Retire el tubo de la chimenea (2) del conector de la chimenea.
3. Coloque el tubo de la chimenea en el soporte del aparato.
4. Coloque el sombrerete (1) en la conexión de la chimenea (13).
5. Compruebe que la chimenea está bien ajustada.



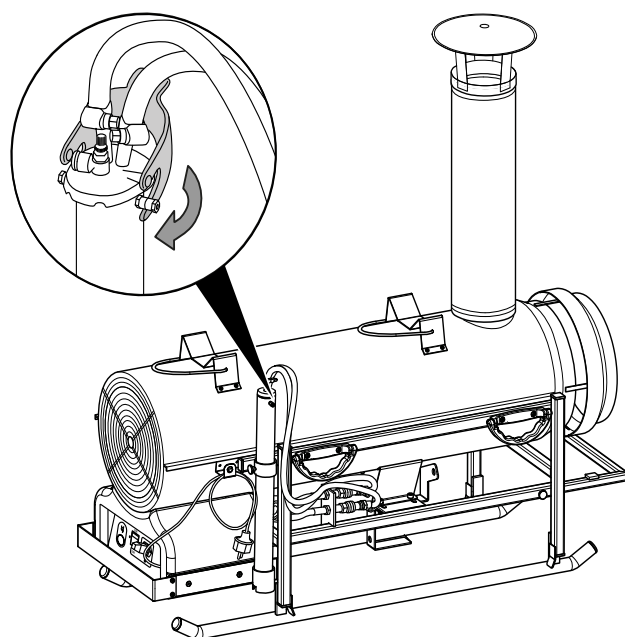
Tenga en cuenta las siguientes indicaciones **durante** el transporte:

- Transporte siempre el aparato con la ayuda de otra persona.
- Utilice las asas de transporte.
- Tenga en cuenta que los soportes de protección no son adecuados como asas de transporte.

## Almacenamiento

Tenga en cuenta las siguientes indicaciones **antes** del almacenamiento:

- Desconecte el aparato.
- Retire el cable de alimentación de la toma de corriente tirando de él por la clavija.
- Deje que el aparato se enfríe suficientemente.
- Afloje los acoplamientos rápidos de la conexión del depósito.
- Cuando se utiliza el adaptador de bidón opcional:
  - Retire la boca para el repostaje desde el bidón.
  - Introduzca la boca en el alojamiento.
  - Fije la tapa.



Mientras no esté utilizando el aparato, proceda a almacenarlo cumpliendo las siguientes condiciones:

- seco y protegido de las heladas y el calor
- en posición vertical en lugar protegido del polvo y la irradiación solar directa
- protegido del polvo con una funda si fuera necesario
- Se pueden almacenar hasta 2 aparatos apilados



## Montaje y puesta en funcionamiento

### Volumen de suministro

- 1 x aparato
- 1 x alojamiento para la boca del depósito
- 1 x pieza adicional para el bastidor
- 1 x sombrerete
- 1 x prolongación de la salida de gases de escape
- 1 x chimenea
- 1 x manual

### Desembalaje del aparato

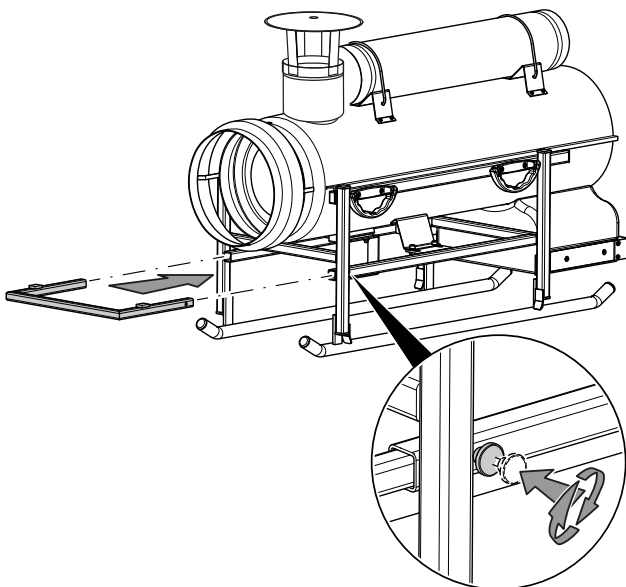
1. Abra la caja y extraiga el aparato.
2. Retire todo el envoltorio del aparato.
3. Desenrolle completamente el cable de alimentación. Preste atención a que el cable de alimentación no esté dañado y no lo dañe al desenrollarlo.

### Montaje

#### Montaje del bastidor de transporte

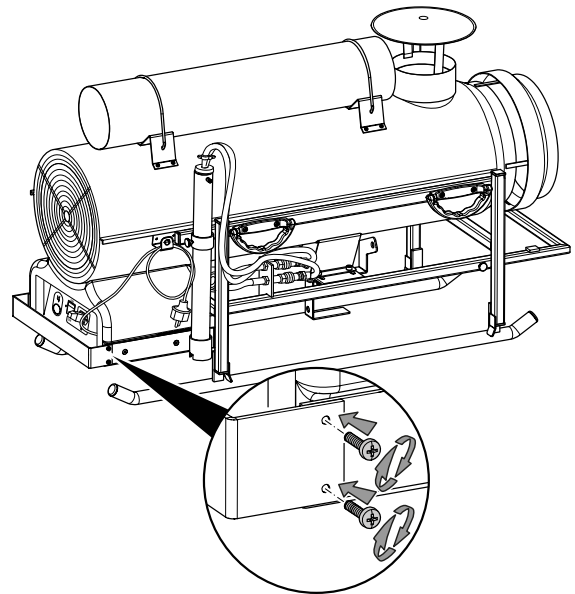
El bastidor de transporte se entrega parcialmente premontado. Todavía hay que colocar los soportes de protección en la parte delantera y trasera.

1. Coloque el soporte de protección delantero en la parte delantera del aparato.

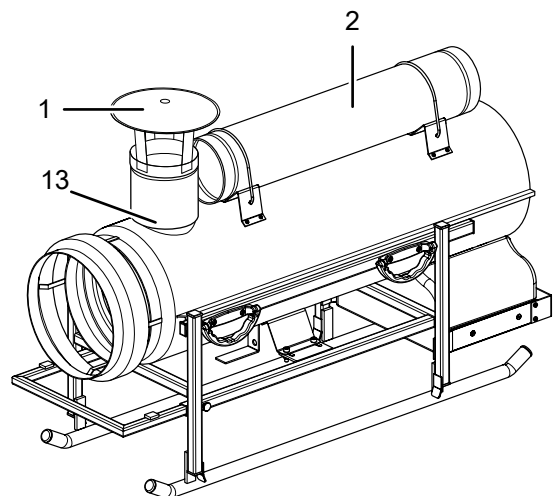


2. Apriete los tornillos en ambos lados.

3. Fije el soporte de protección trasero con 2 tornillos por cada lado.



4. Compruebe que los soportes de protección están bien colocados.



#### Descarga de gases de escape

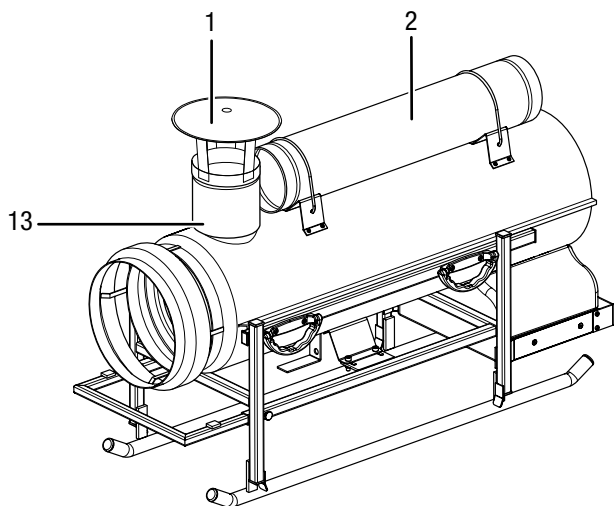
- Antes de proyectar la instalación de gases de escape, infórmese sobre la legislación nacional aplicable y contacte con el personal especializado que corresponda (véase la norma DIN 18160 en Alemania).
- Encárguese de que el aire de combustión entre sin restricciones y sea suficiente (p.ej. mediante aberturas de ventilación y extracción del aire en puertas, techos, ventanas, paredes o la interconexión del aire de las habitaciones).
- Compruebe regularmente los valores de los gases de escape del quemador.

**Montaje de la chimenea**

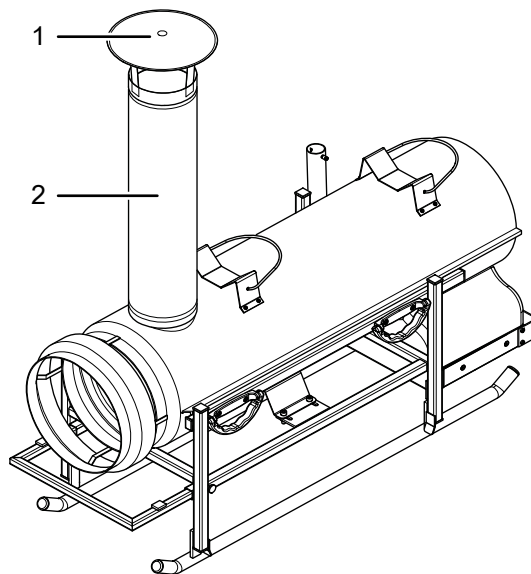
La chimenea solo es adecuada para la evacuación de gases de escape en zonas exteriores.

Proceda de la siguiente manera para instalar la chimenea en el aparato:

1. Retire el tubo de la chimenea (2) del soporte.
2. Retire el sombrerete (1) de la conexión de la chimenea (13).



4. Coloque el sombrerete (1) en el tubo de la chimenea (2).

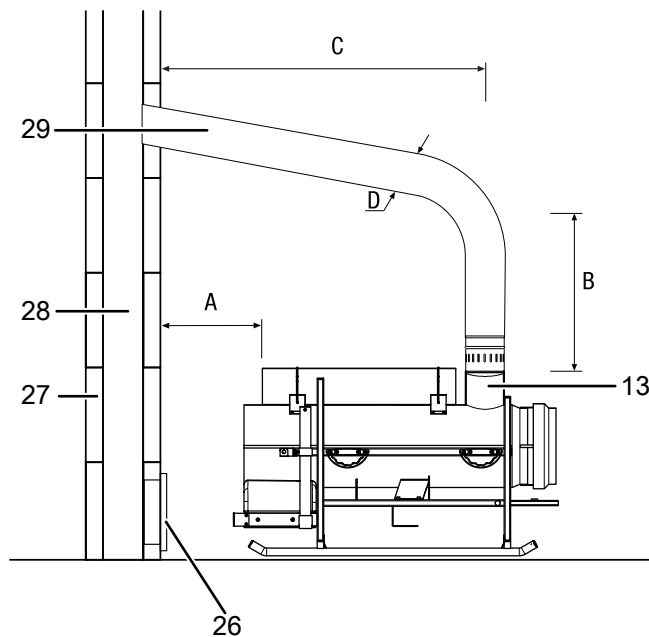
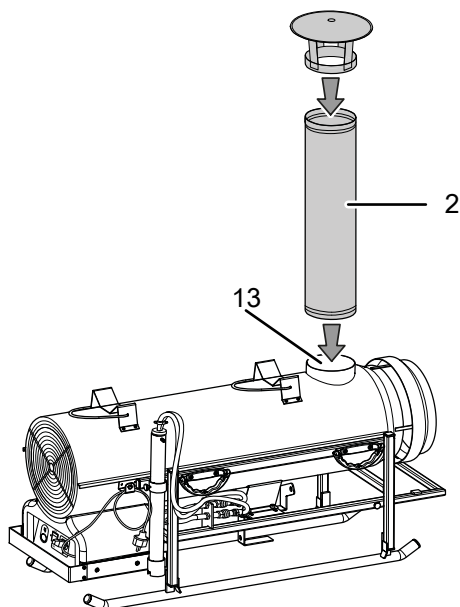


5. Compruebe que la chimenea está bien ajustada.

**Evacuación a través de la chimenea**

A la hora de planificar la evacuación a través de la chimenea debe tenerse en cuenta el siguiente diagrama esquemático:

3. Coloque el tubo de la chimenea (2) en la conexión de la chimenea (13).



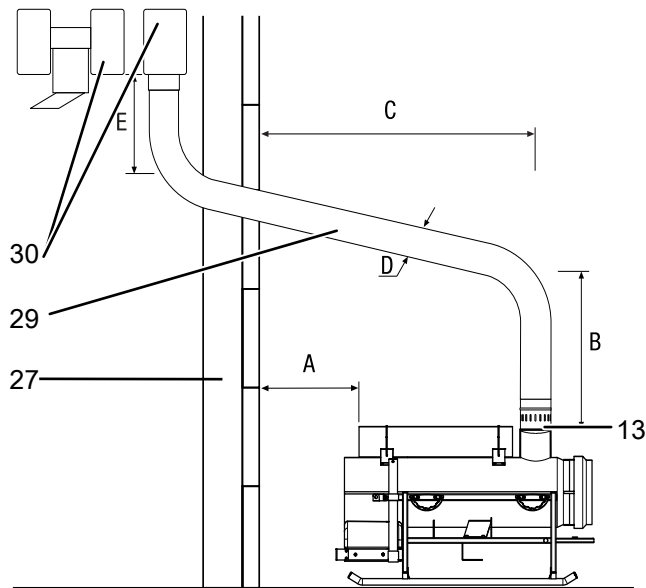
N.º	Denominación
13	Conexión de chimenea
26	Abertura de limpieza con tapa de protección contra explosión
27	Pared exterior
28	Chimenea - interior min. 20 x 20 cm
29	Evacuación a través de la pared con codo en el conducto de 5° mín.

Dimensiones:

- A: mín. 1 m
- B: mín. 1 m
- C: lo más corto posible
- D:  $\geq \varnothing$  120 mm / 150 mm

### Evacuación a través de la pared

A la hora de planificar la evacuación a través de la chimenea debe tenerse en cuenta el paso a través de la pared:



N.º	Denominación
13	Conexión de chimenea
27	Pared exterior
29	Evacuación a través de la pared con codo en el conducto de 5° mín.
30	Refuerzo del tiro en forma de H

Dimensiones:

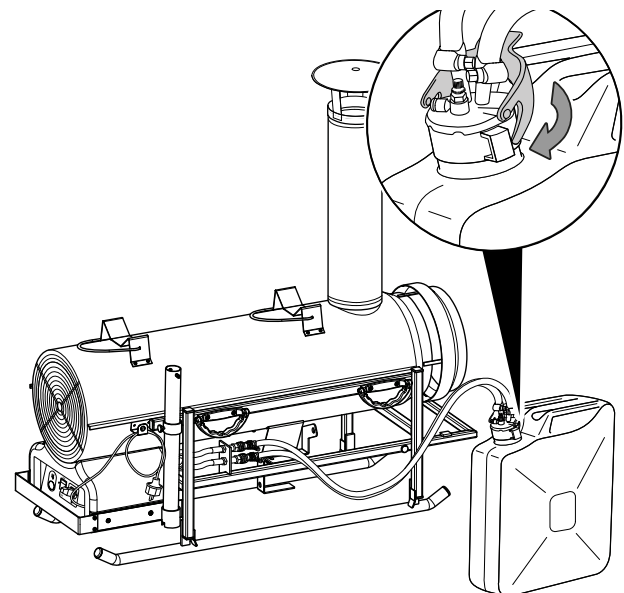
- A: mín. 1 m
- B: mín. 1 m
- C: lo más corto posible
- D:  $\geq \varnothing$  120 mm / 150 mm
- E: mín. 1 m

### Establecer la alimentación de fueloil

Por medio de acoplamientos rápidos el aparato se conecta a un depósito externo o al bidón opcional para repostaje.

- ✓ Apague el aparato según lo indicado en el capítulo Puesta fuera de servicio.
- ✓ Espere a que el aparato se haya enfriado por completo antes de conectar el depósito externo.
- ✓ Use solo combustible que sea apropiado para el aparato (véanse los datos técnicos).

1. Coloque el aparato sobre una superficie firme, plana y no inflamable.
2. Desenrosque la tapa de la conexión del depósito del depósito de externo.
3. Desenrosque la tapa del aparato de la conexión del depósito del aparato.
4. Fije el tubo de alimentación y retorno a la conexión del depósito del depósito externo por medio de los acoplamientos rápidos.
5. Fije el tubo de alimentación y retorno a la conexión del depósito del aparato por medio de los acoplamientos rápidos.
6. Asegúrese de que el tubo queda bien acoplado para que no se produzcan fugas.
7. El aparato está ahora conectado a la alimentación de fueloil.



### Instalación

A la hora de elegir el lugar donde colocar el aparato, se deben tener en cuenta una serie de condiciones técnicas y de espacio. Si no se toman en consideración estas pautas se puede limitar el rendimiento del aparato o los componentes y también ocasionar riesgos para las personas y objetos cercanos.

A la hora de colocar al aparato, se debe tener en cuenta lo siguiente:

- El aparato sólo puede ser puesto en funcionamiento en superficies techadas.
- El aparato se debe colocar en una posición firme y sobre suelo no inflamable.
- El aparato tiene que ser instalado cerca de una chimenea, una pared exterior o sobre una superficie abierta y ventilada.
- El aparato debe estar conectado a una toma de corriente adecuadamente protegida.

- El lugar de colocación del aparato tiene que estar suficientemente ventilado.  
¡Preste especial atención a que entre suficiente aire fresco cuando haya personas y animales en la misma habitación que el aparato!
- La distancia mínima entre la boca de aspiración del aparato y la pared debe ser de 2 metros (véase la figura).
- La distancia mínima entre el aparato y cualquier material inflamable debe ser de al menos 3 metros.
- No se pueden cubrir los agujeros de aspiración y soplado.
- No puede haber paredes ni objetos grandes cerca del aparato.
- Se debe contar con suficientes extintores de incendios.

- Asegúrese de que las características de la red eléctrica coinciden con las indicadas en la placa de características.
- Cerciórese, cada vez que vaya a conectar el aparato, de que el ventilador se mueve libremente antes de enchufarlo a la toma de corriente.
- Conecte el cable de alimentación eléctrica a una toma de corriente protegida debidamente (230 V / 50 Hz / 10 A). Conforme a las disposiciones nacionales (en Alemania: VDE 0100/0105), en las obras hay que instalar un interruptor diferencial (FI) delante de la toma de corriente

El aparato está listo ahora para su funcionamiento.

### Manejo

El aparato solo puede ser usado por personas que hayan sido instruidas para manejarlo.

#### Elementos de mando



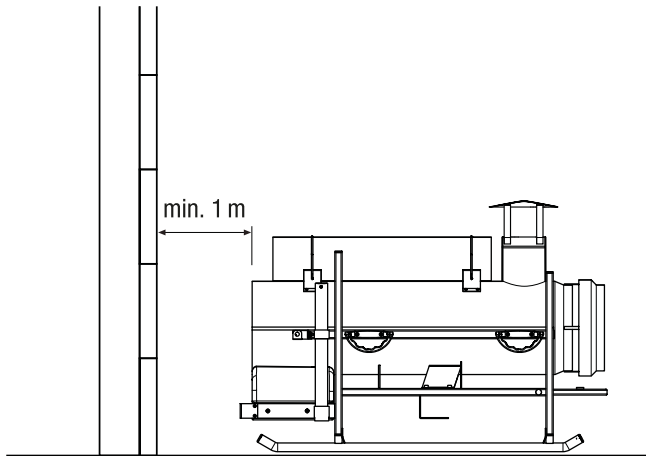
#### Advertencia

¡Peligro de incendio debido a que el aparato está tapado o colocado indebidamente!  
Existe peligro de incendio si tapa el aparato o lo coloca de manera indebida.  
No tape nunca el aparato mientras esté en funcionamiento y colóquelo a una distancia suficiente respecto a paredes y objetos (conforme al capítulo Anexo técnico).



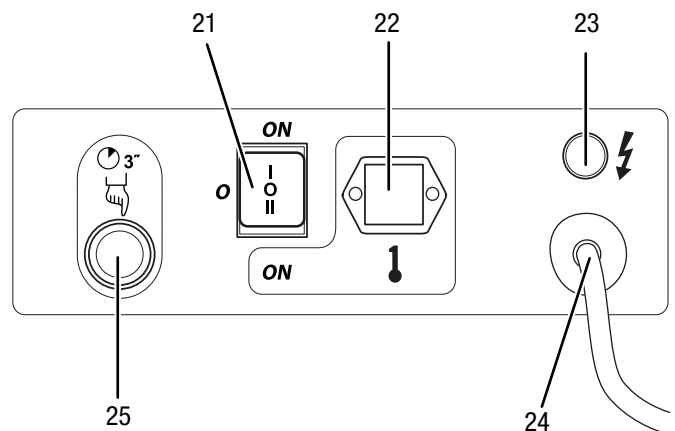
#### Advertencia debido a la tensión eléctrica

Antes de realizar cualquier trabajo en el aparato quite la clavija de alimentación de la toma de corriente.  
No toque la clavija de alimentación con las manos húmedas o mojadas.  
Retire el cable de alimentación de la toma de corriente tirando de él por la clavija.



### Puesta en funcionamiento

- Compruebe que el volumen de suministro de su aparato esté completo. Si faltase algún accesorio rogamos dirigirse al servicio de atención al cliente de Trotec o al distribuidor en el que adquirió el aparato.
- Compruebe que el aparato y sus piezas de conexión no presenten daños.
- Cumpla las condiciones descritas en el capítulo Colocación.
- Instale el conducto de gases de escape del aparato de forma profesional. También puede conectar el aparato a una chimenea o a una pared exterior, como se indica en el capítulo Montaje.
- Conecte el aparato a un depósito externo o a un bidón, tal como se describe en Establecer la alimentación de fueloil.
- Revise el aparato antes de su puesta en funcionamiento y compruebe regularmente, durante su uso, que se encuentra en perfecto estado.



N.º	Denominación
21	Selector: <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>I = ON</b> (modo manual conectado)</li> <li>• <b>0</b> = aparato apagado</li> <li>• <b>II = ON</b> (modo automático conectado)</li> </ul>
22	Toma para termostato
23	Lámpara
24	Cable de alimentación
25	Botón de reinicio

El aparato tiene dos modos de funcionamiento:

- Funcionamiento manual
- Funcionamiento automático con termostato externo (opcional)

### Funcionamiento manual

El aparato funciona independientemente de una unidad de control para la generación continua de calor.

1. Conecte el aparato poniendo el selector (21) en la posición **I** (modo manual activado).

### Funcionamiento automático (opcional)

El aparato solo puede funcionar automáticamente si se conecta un dispositivo de control (opcional), p. ej. un termostato. El termostato se conecta a la toma para termostato (22).

1. Arranque el aparato poniendo el selector (21) en la posición **II** (modo automático activado).
- ⇒ Una vez finalizado el ciclo de arranque, la unidad de control electrónico confirma que se ha completado el arranque del aparato haciendo parpadear brevemente el indicador rojo del botón de reinicio (25).

### Puesta fuera de servicio



#### Advertencia debido a la tensión eléctrica

Los trabajos en componentes eléctricos sólo pueden ser realizados por una empresa especializada autorizada.



#### Advertencia debido a la tensión eléctrica

Antes de realizar cualquier trabajo en el aparato quite la clavija de alimentación de la toma de corriente. No toque la clavija de alimentación con las manos húmedas o mojadas. Retire el cable de alimentación de la toma de corriente tirando de él por la clavija.

#### Advertencia

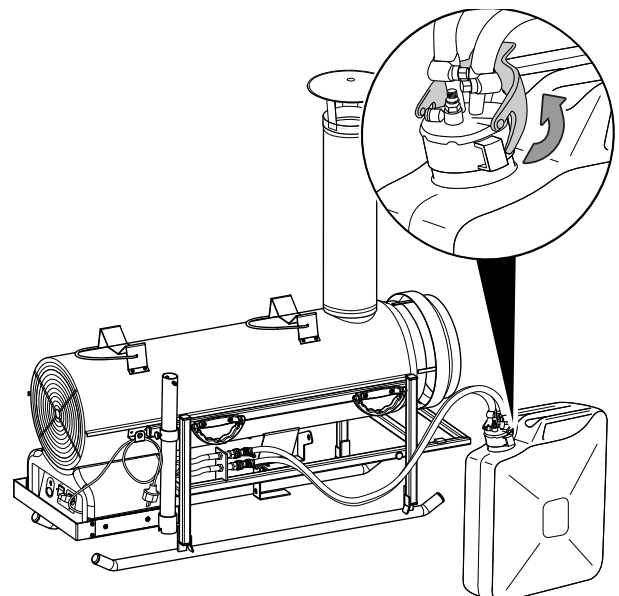
¡Daño en el aparato por recalentamiento!  
No apague el aparato nunca tirando de la clavija de alimentación. Eso puede provocar un recalentamiento del aparato.  
Apague el aparato debidamente. No retire la clavija de alimentación hasta que el motor del ventilador se haya detenido completamente.

1. Apague el aparato poniendo el selector en la posición **0**.
2. Si utiliza un termostato, apague el aparato a través de los ajustes del dispositivo de control (p. ej. regulando el termostato a una temperatura más baja).  
⇒ La llama se apaga y el ventilador sigue funcionando durante unos 90 segundos para enfriar el quemador.
3. Espere a que termine la refrigeración final automática.
4. Tire de la clavija de alimentación para asegurar que el aparato no pueda volver a ser conectado.

### Interrumpir la alimentación de fueloil

Proceda de la siguiente manera para interrumpir la alimentación de fueloil:

- ✓ Asegúrese de que no haya restos de combustible en el tubo de alimentación y retorno.
  - ✓ Apague el aparato según lo indicado en el capítulo Puesta fuera de servicio.
  - ✓ Espere a que el aparato se haya enfriado por completo antes de conectar el depósito externo.
1. Suelte el tubo de alimentación y retorno de la conexión del depósito del depósito externo por medio de los acoplamientos rápidos.
  2. Suelte el tubo de alimentación y retorno de la conexión del depósito del aparato por medio de los acoplamientos rápidos. IDS 30 F.
  3. Vuelva a enroscar la tapa del depósito externo en la conexión del depósito.
  4. Atornille la tapa correspondiente en la conexión del depósito del aparato IDS 30 F.





### Puesta en marcha del aparato tras una avería

Durante la primera puesta en marcha, y después de haber vaciado completamente el circuito de fueloil, puede ser que el flujo de fueloil hacia la boquilla sea insuficiente. En ese caso el dispositivo de control de la llama reacciona y el aparato se bloquea.

1. Espere aproximadamente 1 minuto.
2. Pulse el botón de reinicio (25) durante aprox. 5 segundos.
3. Encienda el aparato.

Si el aparato continúa sin arrancar:

- Asegúrese de que el aparato está correctamente conectado a un depósito o bidón externo (véase el capítulo Montaje).
- Pulse el botón de reinicio.

Para determinar otras causas de fallos, véase el capítulo Errores y fallos.

### Accesorios adquiribles con posterioridad

Accesorios	Número de artículo
Termostato con cable de 10 m	6.100.007.016
Kit de conexión para tanque de gasoil externo	6.100.006.185
Juego adaptador kit depósito manguera de aceite	7.210.000.003
Conducto del tanque con acoplamientos rápidos, longitud 5 m	6.100.006.037
Kit de conexión para bidón externo	6.100.006.184
Indicador del nivel del depósito	6.100.006.160
Filtro de gasoil de la boca de llenado	6.100.006.161
Conexión codo 90° para tubo de escape	6.100.006.216
Manguera de aire Tronect SP-C, longitud 7,6 m	6.100.001.265



#### Advertencia

Use solo accesorios y equipos adicionales que se indiquen en el manual de instrucciones. El uso de herramientas intercambiables o accesorios diferentes a los recomendados en el manual de instrucciones puede constituir un riesgo de sufrir lesiones.

### Fallos y averías



#### Advertencia debido a la tensión eléctrica

**Aquellos trabajos que requieran abrir la carcasa sólo pueden ser realizados por empresas especializadas y autorizadas o por Trotec.**



#### Advertencia

¡Peligro de lesiones si se realiza una reparación indebidamente!

No intente nunca modificar el aparato ni repararlo. Los cambios por cuenta propia pueden provocar lesiones graves o incluso la muerte.

Encargue las reparaciones exclusivamente a un taller especializado con la debida certificación.

El fabricante ha comprobado en repetidas ocasiones que el funcionamiento del aparato es impecable. No obstante, si se produjera un fallo de funcionamiento compruebe el aparato siguiendo la siguiente lista:

#### El aparato no arranca:

- Compruebe la conexión a la red eléctrica.
- Compruebe que el cable y la clavija de alimentación no estén dañados. Si detectara daños, no intente volver a poner en marcha el aparato.  
Si el cable de alimentación de este aparato sufre daños tiene que ser sustituido por el fabricante o su servicio de atención al cliente, o por una persona con una cualificación similar, con el fin de evitar riesgos.
- Compruebe el estado de los fusibles de red situados en el lugar de la instalación.

#### Advertencia

Espere al menos 3 minutos después de cada trabajo de mantenimiento y reparación. Después ya puede encender de nuevo el aparato.

#### Después de la revisión, el aparato no funciona correctamente:

Póngase en contacto con el servicio de atención al cliente. Si fuera necesario, envíe el aparato a una empresa especializada en instalaciones eléctricas autorizada o a Trotec para su reparación.



## Códigos de error

Error / fallo	Indicador de funcionamiento	Indicador de autodiagnóstico	Causa	Solución
El ventilador no arranca y la llama no prende	apagado	-	Dispositivo de control mal ajustado	Controle que el dispositivo de control esté bien ajustado (p. ej. la temperatura a la que está ajustado el termostato debe ser superior a la temperatura ambiental).
			Dispositivo de control defectuoso	Encargue al servicio de atención al cliente la sustitución del dispositivo de control.
El ventilador no arranca o se para durante el arranque o la marcha	indicador naranja intermitente	-	no tiene corriente	Compruebe las características de la instalación eléctrica (230 V-1~ - 50 Hz). Compruebe que el selector funciona y su posición. Compruebe que el fusible esté íntegro.
			Tensión < 175 V	Compruebe la tensión de alimentación. El aparato se reinicia automáticamente cuando la tensión supera los 190 V.
			Tensión > 265 V	Compruebe la tensión de alimentación. El aparato se reinicia automáticamente cuando la tensión cae por debajo de 250 V.
El ventilador se para durante el arranque o la marcha	indicador rojo fijo	indicador naranja intermitente	Hay llama antes del encendido del transformador	Encargue al servicio de atención al cliente limpiar el aparato y retirar de la cámara de combustión los restos de fueloil.
			Fotocélula defectuosa	Encargue al servicio de atención al cliente la sustitución de la fotocélula.
		indicador rojo intermitente o indicador rojo/verde intermitente	El devanado del motor está cortado o quemado	Encargue al servicio de atención al cliente la sustitución del motor.
			Rodamiento del motor bloqueado	Encargue al servicio de atención al cliente la sustitución del motor.
			El condensador del motor está quemado	Encargue al servicio de atención al cliente la sustitución del condensador del motor.
			no hay encendido	Compruebe las conexiones de los cables de encendido a los electrodos y al transformador. Compruebe la posición y la separación de los electrodos. Compruebe que los electrodos estén limpios. Encargue al servicio de atención al cliente la sustitución del transformador.
			Dispositivo de control de la llama defectuoso	Encargue al servicio de atención al cliente la sustitución del dispositivo de control de la llama.
			Fotocélula defectuosa	Encargue al servicio de atención al cliente la sustitución de la fotocélula.
			No entra fueloil al quemador o es insuficiente	Encargue al servicio de atención al cliente: <ul style="list-style-type: none"> <li>comprobar que el acoplamiento de la bomba con el motor está íntegro.</li> </ul>

				<ul style="list-style-type: none"> <li>comprobar si en el circuito de fueloil ha entrado aire y si los conductos y las juntas de los filtros están herméticos.</li> <li>limpiar o sustituir la boquilla.</li> </ul>
			Válvula magnética defectuosa	Encargue al servicio de atención al cliente: <ul style="list-style-type: none"> <li>comprobar las conexiones eléctricas.</li> <li>comprobar el termostato de seguridad LI.</li> <li>limpiar o sustituir la válvula magnética.</li> </ul>
		indicador naranja fijo	Error interno de la unidad de control electrónico	Encargue al servicio de atención al cliente restablecer la configuración de la unidad de control; intente arrancar al menos dos veces. Si el fallo persiste sustituya la unidad de control.
El ventilador arranca y la llama expide humo	indicador verde fijo	-	Entrada de aire de combustión insuficiente	Quite los obstáculos de los agujeros de aspiración y soplado o desatásquelos. Encargue al servicio de atención al cliente la comprobación de la posición del anillo de ajuste del aire. Encargue al servicio de atención al cliente la comprobación del disco de soporte del quemador.
			Demasiada entrada de aire de combustión	Encargue al servicio de atención al cliente la comprobación de la posición del anillo de ajuste del aire.
			el fueloil utilizado está sucio o contiene agua	Sustituya el fueloil usado por fueloil limpio Limpie el filtro de fueloil.
			ha entrado aire al circuito del fueloil	Encargue al servicio de atención al cliente el control de la estanqueidad de los conductos y del filtro de fueloil.
			no hay suficiente cantidad de fueloil en el quemador	Encargue al servicio de atención al cliente: <ul style="list-style-type: none"> <li>comprobar la presión de la bomba</li> <li>limpiar o sustituir la boquilla</li> </ul>
			Demasiado fueloil en el quemador	Encargue al servicio de atención al cliente: <ul style="list-style-type: none"> <li>comprobar la presión de la bomba.</li> <li>sustituir la boquilla.</li> </ul>
El aparato no se apaga	indicador verde fijo	-	Junta de la válvula defectuosa	Encargue al servicio de atención al cliente la sustitución de la válvula magnética.

## Mantenimiento

## Intervalos de mantenimiento

Intervalo de mantenimiento y conservación	antes de cada puesta en marcha	cuando sea necesario	al menos cada 2 semanas	al menos cada 4 semanas	al menos cada 6 meses	al menos una vez al año
Comprobar si hay suciedad en los agujeros de aspiración y soplado y limpiarlos si fuera necesario	X					
Comprobar si en la rejilla de aspiración hay suciedad o cuerpos extraños y limpiar si fuera necesario	X		X			
Limpieza exterior		X				X
Comprobar visualmente si hay suciedad en el interior del aparato		X		X		
Comprobar si hay daños	X					
Revisar los tornillos de fijación		X				X
Funcionamiento de prueba						X

## Protocolo de mantenimiento y conservación

Tipo de aparato: .....

Número del aparato: .....

Intervalo de mantenimiento y conservación	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
Comprobar si hay suciedad en los agujeros de aspiración y soplado y limpiarlos si fuera necesario																
Comprobar si en la rejilla de aspiración hay suciedad o cuerpos extraños y limpiar si fuera necesario																
Limpieza exterior																
Comprobar visualmente si hay suciedad en el interior del aparato																
Comprobar si hay daños																
Revisar los tornillos de fijación																
Funcionamiento de prueba																
Comentarios																

1. Fecha: ..... Firma: .....	2. Fecha: ..... Firma: .....	3. Fecha: ..... Firma: .....	4. Fecha: ..... Firma: .....
5. Fecha: ..... Firma: .....	6. Fecha: ..... Firma: .....	7. Fecha: ..... Firma: .....	8. Fecha: ..... Firma: .....
9. Fecha: ..... Firma: .....	10. Fecha: ..... Firma: .....	11. Fecha: ..... Firma: .....	12. Fecha: ..... Firma: .....
13. Fecha: ..... Firma: .....	14. Fecha: ..... Firma: .....	15. Fecha: ..... Firma: .....	16. Fecha: ..... Firma: .....

## Trabajos previos al mantenimiento



### Advertencia debido a la tensión eléctrica

No toque la clavija de alimentación con las manos húmedas o mojadas.

- Desconecte el aparato.
- Retire el cable de alimentación de la toma de corriente tirando de él por la clavija.
- Deje que el aparato se enfríe completamente.



### Advertencia debido a la tensión eléctrica

**Aquellos trabajos que requieran abrir la carcasa sólo pueden ser realizados por empresas especializadas y autorizadas o por Trotec.**

## Limpiar la carcasa

Limpie la carcasa con un paño húmedo, suave y sin pelusas. Asegúrese de que no entre humedad al interior de la carcasa. Asegúrese de que la humedad no pueda entrar en contacto con los componentes eléctricos. No utilice para humedecer el paño detergentes agresivos como aerosoles limpiadores, diluyentes, detergentes que contengan alcohol o limpiadores abrasivos.

Seque la carcasa después de limpiarla.

## Anexo técnico

### Datos técnicos

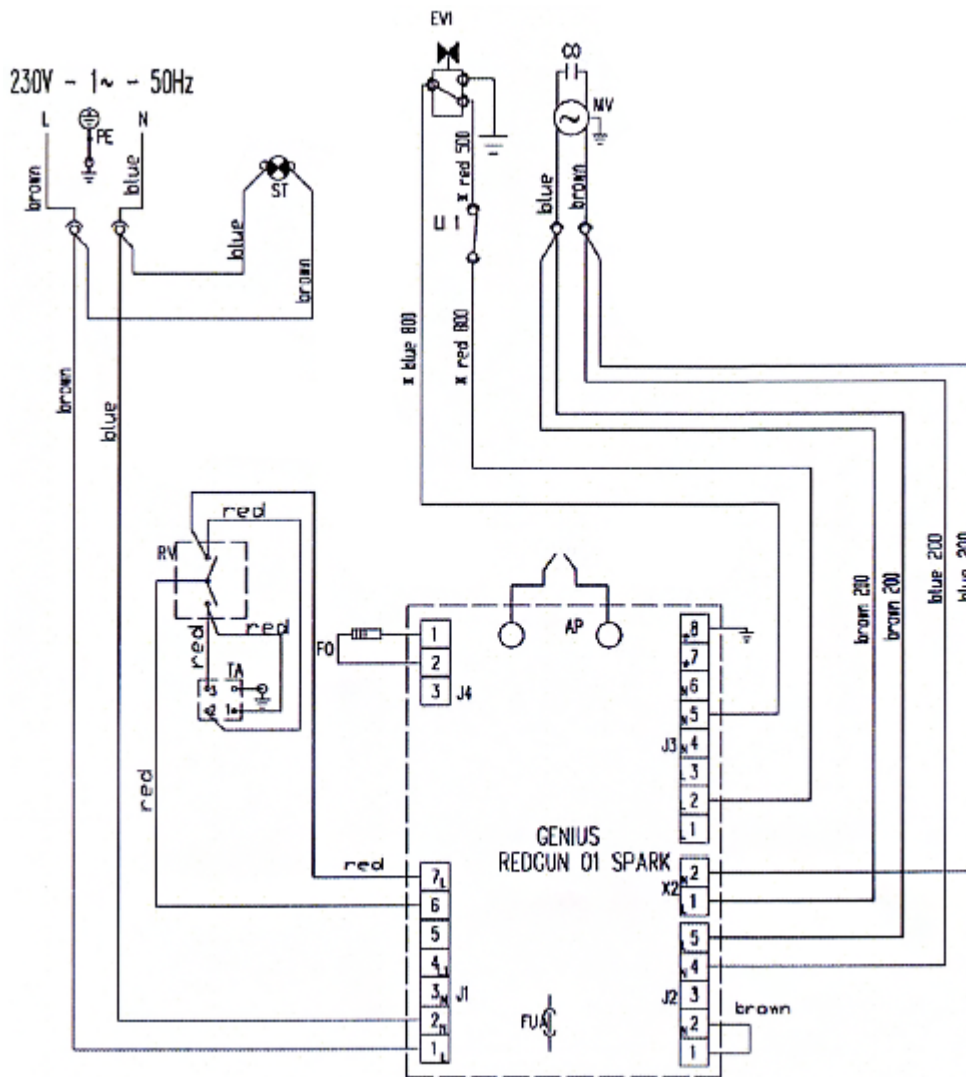
Parámetro	Valor
Número de artículo	1.430.000.128
Tipo de calefacción	indirecta
Caudal de aire	1150 m <sup>3</sup> /h
Ventilador	Ventilador axial
Carga térmica nominal máx.	34,1 kW
Potencia térmica nominal	28,8 kW (24764 kcal)
Aumento de temperatura $\Delta T$	70 °C.
Tensión de conexión	230 V / 50 Hz
Consumo de corriente	1,56 A
Conexión manguera conductora de aire $\emptyset$	300 mm
Conexión de chimenea $\emptyset$	150 mm
Consumo de combustible máx.	3,25 l/h
Nivel de ruido (a 1 m de distancia)	75 dB(A)
Medidas (largo x ancho x alto)	1270 x 470 x 720 mm
Separación mínima respecto a paredes u objetos	A: arriba 1 m B: detrás 1 m C: lateral 1 m D: adelante 1 m
Peso	56 kg

### Combustibles

Se admiten los siguientes combustibles para el aparato:

- fueloil EL
- diésel

## Esquema de conexiones



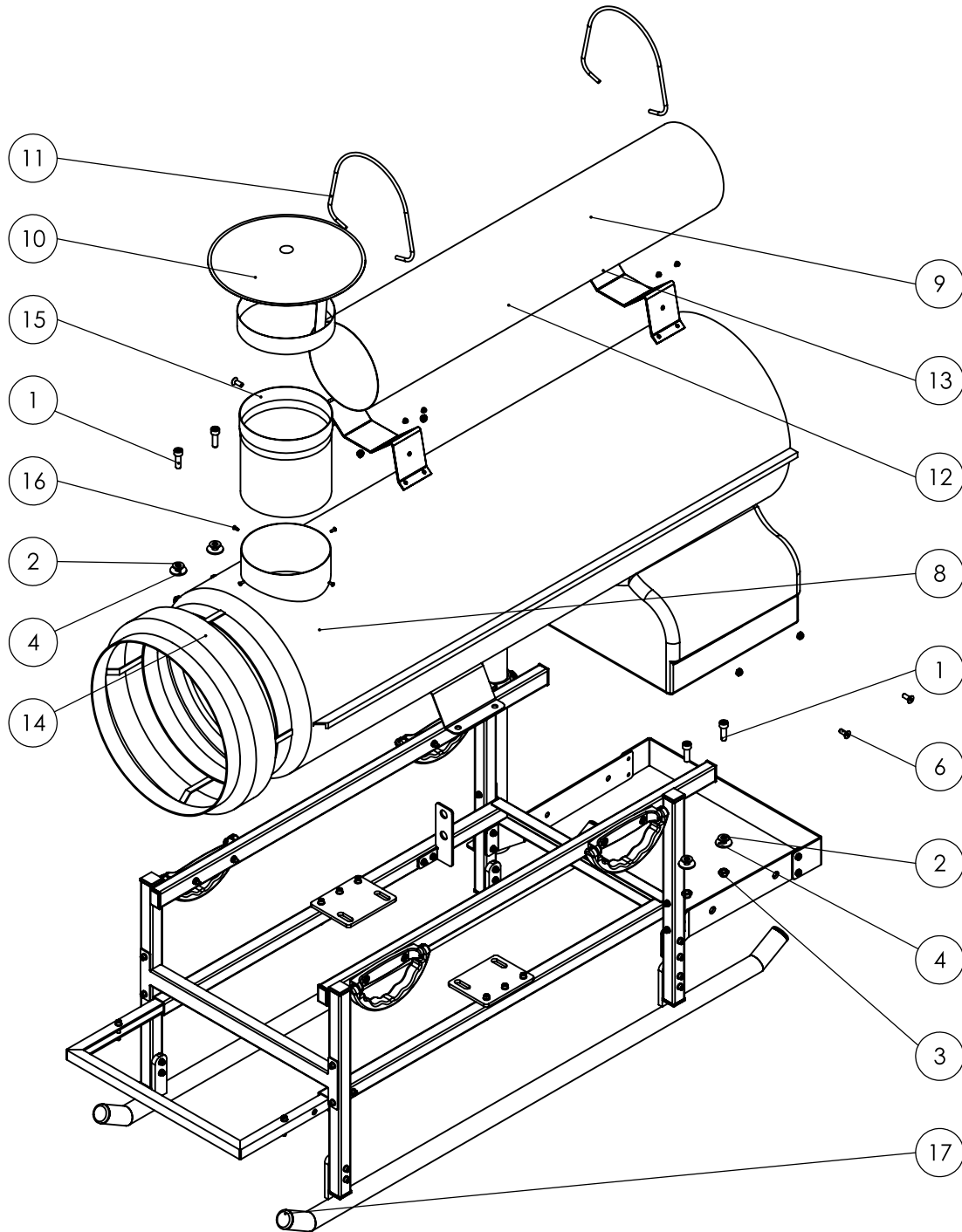
Abreviatura	Componente	Abreviatura	Componente
AP	Unidad de control	FO	Fotocélula
TA	Conexión de termostato	CO	Condensador
ST	Lámpara de control	MV	Motor ventilador
LI 1	Termostato de seguridad	FUA	Fusible 3,15 A
EV 1	Válvula magnética	RV	Selector

**Vista general y lista de piezas de recambio del IDS 30 F**

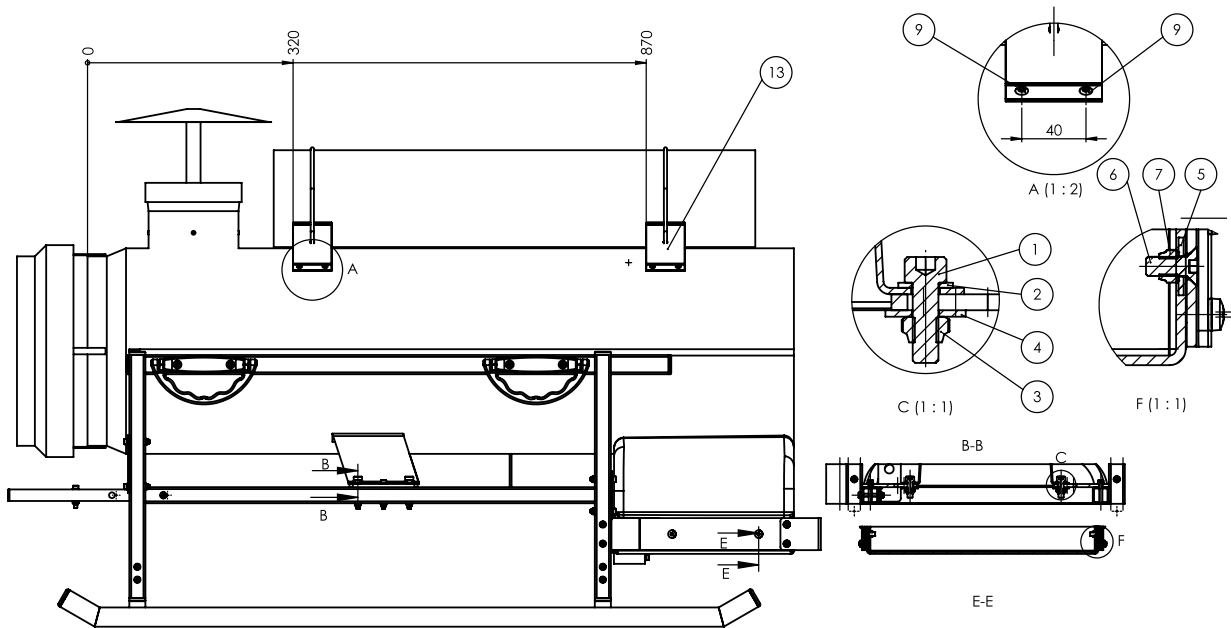


**Información**

Los números de referencia de las piezas de recambio son diferentes a los números de referencia empleados en el manual de instrucciones para los componentes.





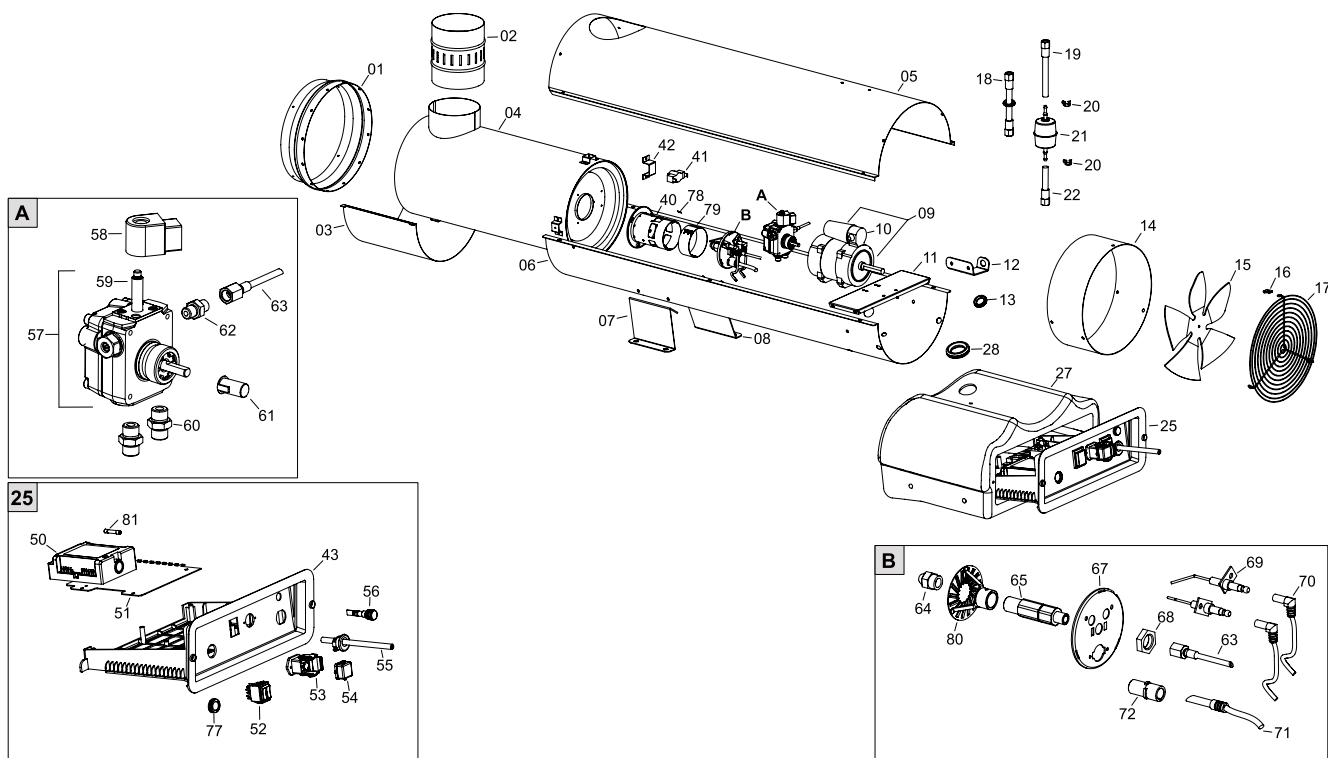


Nº	Pieza de recambio	Nº	Pieza de recambio	Nº	Pieza de recambio
1	Tornillo (cil. cabezal DIN 912 - M 8 x 25 VA)	7	Tuerca (hexagonal autobloqueante DIN 985 - M 6)	13	Soporte del tubo
2	Arandela (DIN 125 - A Ø8,4 VA)	8	Calefactor de fueloil	14	Conexión para manguera (IDS30 accesorio adaptador 300 mm)
3	Tuerca (hexagonal autobloqueante DIN 985 - M 8 VA)	9	Remache (Ø4x10 Al)	15	Conexión universal (conexión universal DN 150 cónica)
4	Arandela (DIN 9021 - Ø8,4xØ24x1,8 VA)	10	Sombbrero (DN 150)	16	Remache (Ø3,2x8 V2A)
5	Arandela (DIN 9021 - Ø6,4xØ20x1,25)	11	Cuerda extensible (L=450 mm)	17	Bastidor IDS 30F
6	Tornillo (cabeza avellanada Allen DIN 7991 - M 6 x 16 V2A)	12	Tubo (DN150 750mm 0.6mm Blech)		



**Información**

Los números de referencia de las piezas de recambio son diferentes a los números de referencia empleados en el manual de instrucciones para los componentes.



Nº	Pieza de recambio	Nº	Pieza de recambio	Nº	Pieza de recambio
1	Cono de soplado	20	Abrazadera	59	Funda de la válvula magnética
2	Conexión de chimenea	21	Filtro	60	Conexión, hierro
3	Placa de aislamiento	22	Manguera flexible de fueloil	61	Acoplamiento motor / bomba
4	Cámara de combustión	25	Caja de distribución	62	Conexión, hierro
5	Parte superior carrocería	27	Cubierta del panel de control	63	Manguera fina
6	Parte inferior carrocería	28	Conducto de cables	64	Boquilla
7	Soporte de apoyo carrocería	40	Tubo del quemador	65	Soporte de boquilla
8	Soporte de apoyo carrocería	41	Termostato de seguridad	67	Disco de apoyo del quemador
9	Motor	42	Soporte de apoyo termostato	68	Contratuerca, latón
10	Condensador	43	Placa de la caja de distribución	69	Electrodo de encendido
11	Soporte de apoyo motor	50	Control de la llama	70	Cable de alta tensión
12	Soporte del cable eléctrico	51	Placa de montaje	71	Fotocélula
13	Conducto de cables	52	Interruptor bipolar	72	Soporte fotoresistencia
14	Colector de aire	53	Toma de corriente	77	Interruptor de bloqueo de protección
15	Ventilador	53	Tapa toma del termostato	78	Regleta de bornes
16	Arandela de apriete	55	Cable de alimentación eléctrica	79	Válvula de mariposa de control del aire
17	Filtro de aspiración	56	Lámpara	80	Disco de retención
18	Manguera flexible de fueloil	57	Bomba de fueloil	81	Fusible
19	Manguera flexible de fueloil	58	Bobina válvula magnética		

## Eliminación de residuos



El símbolo del contenedor de basura tachado en aparatos eléctricos o electrónicos de desecho indica que una vez terminada su vida útil estos no pueden ser eliminados junto con la basura doméstica. Cerca de su empresa hay puntos blancos de recogida de aparatos eléctricos y electrónicos de desecho en los que podrá devolverlos gratuitamente. Las direcciones se pueden obtener en la administración municipal o local. Para conocer otras opciones de devolución en muchos países de la UE, también puede consultar el sitio web <https://hub.trotec.com/?id=45090>. En caso contrario, póngase en contacto con un reciclador oficial de aparatos usados autorizado en su país.

Con la recogida selectiva de los aparatos eléctricos y electrónicos de desecho se pretende posibilitar la reutilización, el reciclaje de materiales y otras formas de aprovechamiento de los aparatos de desecho así como evitar las consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud de las personas que puede tener la eliminación de sustancias peligrosas que puedan contener los aparatos.

### Fueloil

Hay que evacuar el combustible del depósito del aparato y recogerlo.

Hay que eliminar los combustibles conforme a la legislación nacional.

## Declaración de conformidad

Traducción de la declaración de conformidad original en el sentido de la directiva CE sobre Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, Parte 1, sección A.

Por la presente, Trotec GmbH declara bajo responsabilidad exclusiva que el producto mencionado a continuación ha sido desarrollado, proyectado y fabricado de conformidad con los requisitos de la Directiva CE sobre máquinas en su versión 2006/42/CE.

**Modelo / producto:** IDS 30 F

**Tipo de producto:** calefactor de fueloil

**Año de fabricación:** 2022

### Directivas UE relacionadas:

- 2014/30/UE: 29/03/2014

### Normas armonizadas aplicadas:

- Ninguno

### Normas nacionales aplicadas y especificaciones técnicas:

- Ninguno

### Fabricante y nombre del responsable de la documentación técnica:

Trotec GmbH

Grebbeener Straße 7, D-52525 Heinsberg

Teléfono: +49 2452 962-400

Correo electrónico: [info@trotec.de](mailto:info@trotec.de)

Lugar y fecha de emisión:

Heinsberg, a 17.01.2022



Detlef von der Lieck, Gerente

Trotec GmbH

Grebener Str. 7  
D-52525 Heinsberg

☎ +49 2452 962-400

☎ +49 2452 962-200

✉ [info@trotec.com](mailto:info@trotec.com)

[www.trotec.com](http://www.trotec.com)